

Nummer 37.

(517)

Jahr 1843.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Gesetzgebung.

Actes Législatifs.

G e s e t z

vom 7. Juli 1843, Nr. 1537,

in Betreff des Staats-Budgets für das
Jahr 1844.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.
Haben,

Nach Einsicht der Artikel 29 und 30 der Land-
ständischen Verfassung des Großherzogthums,

In Uebereinstimmung mit den Landständen,

Beschlossen, und beschließen :

1° Die erste Abtheilung des Budgets, welche im
§ 2 des erwähnten Art. 30 angezeigt ist, wird, was
die Einnahmen betrifft, auf die Summe von einer
Million, einhundert und fünf und achtzig tausend,
sieben hundert und neun und zwanzig Gulden, acht
und fünfzig Centes (Fl. 1,185,729 58), und was
die Ausgaben betrifft, auf die Summe von einer
Million, sieben und vierzig tausend, drei hundert

LOI

du 7 juillet 1843, N° 1537,

concernant le Budget de l'État pour l'an-
née 1844.

NOUS GUILLAUME II, PAR LA GRACE DE DIEU,
ROI DES PAYS - BAS, PRINCE D'ORANGE - NASSAU,
GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc. ;

Vu les art. 29 et 30 de la Constitution d'Etats
du Grand-Duché ;

De l'assentiment des mêmes États ;

Avons arrêté et arrêtons :

1° La première partie du Budget, indiquée dans
le 2° § de l'article 30 précité, est fixée, pour les
recettes, à la somme d'un million cent quatre-vingt-
cinq mille sept cent vingt-neuf florins cinquante-huit
cents (fls. 1,185,729 58), et pour les dépenses à la
somme d'un million quarante-sept mille trois cent

(518)

und fünf und siebenzig Gulden, acht und dreißig Cents (Bl. 1,047,375 38) festgesetzt.

2° Die zweite Abtheilung des Budgets, welche im § 3 desselben Artikels angezeigt ist, wird für das Jahr 1844, was die Einnahmen betrifft, auf die Summe von drei hundert sechsundzwanzig tausend, fünf hundert und drei und sechzig Gulden, neun und dreißig Cents (Bl. 316,563 39), und was die Ausgabe betrifft, auf die Summe von vierhundert ein und fünfzig tausend, fünf hundert acht und dreißig Gulden, ein und siebenzig Cents, (Bl. 451, 538 71) festgesetzt.

3° Was das Detail der beiden Abtheilungen des Budgets betrifft, so wird die anliegende Tafel genehmigt, und soll dieselbe Theil dieses Gesetzes bilden.

4° Unser Regierungs-Collegium ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Gesetzes beauftragt, welches in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt, und in Abschrift der Rechnungskammer angefertigt werden soll.

Haag, am 7. Juli 1843.

(Gez.) Wilhelm.

Für gleichförmige Ausfertigung,
Der Staatskanzler par interim,
von Blochausen.

soixante-quinze florins trente-huit cts (fl. 1,047,375 38 cts.)

2° La seconde partie du Budget, indiquée dans le 3^e § du même article, est fixée, pour l'année 1844, quant aux recettes, à la somme de *trois cent seize mille cinq cent soixante-trois florins trente-neuf cents (fls. 316,563 39)*, et quant aux dépenses, à la somme de *quatre cent cinquante-un mille cinq cent trente-huit florins soixante-une cents (fls. 451,538 71)*.

3° Est approuvé, pour le détail des deux parties du Budget, le tableau ci-joint, pour faire partie de cette loi.

4° Notre Conseil de gouvernement est chargé de l'exécution de la présente loi, qui sera insérée au Mémorial législatif et administratif, et dont copie sera envoyée à la chambre des comptes.

La Haye, ce 7 juillet 1843.

Signé, GUILLAUME.

Pour expédition conforme :
Le Chancelier d'État, par interim,
DE BLOCHAUSEN.

(519)

Großherzogthum Luxemburg.

B ü d g e t
der Einnahmen und Ausgaben
für das Rechnungsjahr 1844.

Grand-Duché de Luxembourg.

BUDGET
DES RECETTES ET DÉPENSES
POUR L'EXERCICE 1844.

Nr. 37.

Chapitre. Kapitel.	Section. Section.	Article. Artikel.	Bezeichnung der Rubriken. — Désignation des rubriques.	
1	1		Außerordentliche Einnahmen. — RECETTES EXTRAORDINAIRES.	
		1	Vermuthlicher Ueberschuß vom Jahre 1842. — Boni présumé de l'exercice 1842....	
	2	2	Vornahme auf den vermuthlichen Ueberschuß von 1843. — Prélèvement sur le boni présumé de l'exercice 1843.....	
				Budget der Einnahmen. — BUDGET DE RECETTES.
	2			Direkte Steuern. — CONTRIBUTIONS DIRECTES.
		1	1	Grundsteuer. — Contribution foncière.....
		2	2	Personalsteuer. — Contribution personnelle.....
		3	3	Patentsteuer. — Contribution des patentes.....
	4	4	Einzahlung von Beitreibungskosten, welche für die Einziehung der Steuern vorgeschossen sind. — Recouvrement des frais de poursuite avancés pour le recouvrement des contributions.....	
	3	1	1	Antheil des Großherzogthums an den gemeinschaftlichen Einnahmen des Zollvereins, mit Einbegriff der Ausgleichungs-Zolle. — Quote-part du Grand-Duché dans le partage des revenus du Zollverein, y compris les droits différentiels.....
2		2	Ueberschuß der Pauschsumme über die zufallenden Ausgaben. — Excédant du Pauschquantum sur les dépenses afférentes.....	
4			Accisen. — ACCISES.	
	1	1	Inländischer Wein. — Vin indigène.....	
	2	2	Inländische Branntweine. — Eaux-de-vie indigènes.....	
	3	3	Bier. — Bière.....	
4	4	Stempel der Quittungen. — Timbre des quittances.....		

Zu übertragen. — A reporter.

(521)

Erster Theil. PREMIÈRE PARTIE.		Zweiter Theil. SECONDE PARTIE.		Gesamt- Betrag. — TOTAL.	Bemerkungen. — OBSERVATIONS.
Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section	Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section		
• • • • •		212000 "		212000 "	
• • • • •		45000 "		45000 "	
			257000 "		
220000 "				220000 "	
93000 "				93000 "	
35000 "				35000 "	
	348000 "				
"		2500 "		2500 "	
			2500 "		
210000 "				210000 "	
9641 41				9641 41	
	219641 41				
32000 "				32000 "	
20000 "				20000 "	
14300 "				14300 "	
1000 "				1000 "	
	67300 "				
	634941 41		259500 "	894441 41	

Nr. 27

Chapitre. Kapitel.	Section. Section.	Article. Artikel.	Bezeichnung der Rubriken. — Désignation des rubriques.
			Uebertrag. — Report.....
1	5	1	Salzregie. — RÉGIE DU SEL.....
	6		Einregistrierung. — ENREGISTREMENT
		1	Stempel. — Timbre.....
		2	Einregistrierung. — Enregistrement.....
		3	Gerichtsschreiberei. — Greffe.....
		4	Hypotheken. — Hypothèques.....
		5	Erbschaften. — Successions.....
		6	Zusatzcenten. — Cents additionnels.....
		7	Strafgebühren und Geldstrafen. — Droits en sus et amendes.....
		8	Abzüge von 5 Prozent auf Fonds Dritter für Verwaltungskosten. — Retenues de 5 p. % sur les fonds des tiers pour frais de régie.....
		9	Verschiedene Einnahmen. — Recettes diverses.....
			Zu übertragen. — A reporter.....

(523)

Erster Theil. PREMIÈRE PARTIE.		Zweiter Theil. SECONDE PARTIE.		Gesamt- Betrag. — TOTAL.	Bemerkungen. — OBSERVATIC
Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section	Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section		
	634941 41		259500 "	894441 41	
170000 "				170000 "	
	170000 "				
56000 "				56000 "	
160000 "				160000 "	
6500 "				6500 "	
15000 "				15000 "	
15000 "				15000 "	
51090 "				51090 "	
" "		3000 "		3000 "	
" "		200 "		200 "	
" "		10450 "		10450 "	
	303590 "		13650 "		
	1108531 41		273150 "	1381681 41	

Nr. 37.

Chapitre. Kapitel.	Section. Section.	Article. Artikel.	Bezeichnung der Rubriken. — Désignation des rubriques.
			Uebertrag. — Report.
1	7		Domainen. — DOMAINES.
		1	Verkaufspreise der ordentlichen Holzschläge in den Domaniaal-Waldungen. — Prix de vente des coupes ordinaires dans les bois domaniaux.
		2	Rückstände und Interessen von Renten. — Arrérages et intérêts de rentes.
		3	Verpachtung von Grundstücken und Gebäuden. — Fermage de biens ruraux et de bâtiments.
		4	Verpachtung der Jagd und Fischerei. — Fermage de chasse et de pêche.
		5	Verpachtung von Wasserpässen. — Fermage de passages d'eau.
		6	Verpachtung von Barrieren. — Fermage de barrières.
		7	Kosten der Verwaltung von Gemeinde-Waldungen. — Frais de régie de bois communaux.
		8	Verpachtung von Gütern, welche zu liegenden Erbschaften gehören. — Fermage de biens provenant de successions vacantes.
		9	Schiffahrtszoll auf der Mosel. — Octroi de navigation sur la Moselle.
		10	Industriefonds. — Jährliche Interessen. — Fonds de l'industrie. — Intérêts annuels.
		11	Außerordentliche Holzschläge. — Coupes de bois extraordinaires.
		12	Zahlung angelegter Capitalien. — Remboursement de capitaux constitués.
			Zu übertragen. — A reporter.

(525)

Erster Theil. PREMIÈRE PARTIE.		Zweiter Theil. SECONDE PARTIE.		Gesamt- Betrag. — TOTAL.	Bemerkungen. — OBSERVATIONS.
Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section	Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section		
	1108531 41		273150 "	1381681 41	
7860 "				7860 "	
1327 41½				1327 41½	
492 88				492 88	
495 73				495 73	
1856 92				1856 92	
20000 "				20000 "	
13797 69½				13797 69½	
5 64				5 64	
6000 "				6000 "	
319 89				319 89	
" "		15000 "		15000 "	
" "		500 "		500 "	
	52156 17				
	1160687 58	15500 "	273150 "	1449337 58	

1. Beilage zur Nr. 37.

Chapitre. Kapitel.	Section. Section.	Article. Artikel.	Bezeichnung der Rubriken. — Désignation des rubriques.
			Uebertrag. — Report...
		13	Zahlung von Capitalien des Industriefonds. — Remboursement de capitaux du fonds de l'industrie.....
		14	Verschiedene Einnahmen. — Recettes diverses.....
	8		Posten. — POSTES.
		1	Postgebühren, welche im Großherzogthum erhoben werden. — Taxes perçues dans le Grand-Duché.....
		2	Zahlung auswärtiger Postverwaltungen für ihren Antheil an den Kosten des Depeschen-Transports. — Remboursement par les offices étrangers pour quote-part dans les frais de transport des dépêches.....
		3	Zahlung der Gemeinden, in Gemäßheit des Art. 7 des Königl. Großherz. Beschlusses vom 20. August 1842, Nr. 1520 B. — Remboursement par les communes, suivant l'art. 7 de l'arrêté royal grand-ducal du 20 août 1842, N° 1520 B.....
	9		Gefängnisse. — PRISONS.
		1	Abfall von Gemüsen. — Déchets de légumes.....
		2	Bermiethung von Pistol-Zimmern. — Location de chambres à la pistole.....
		3	Bermiethung von Zimmern für Militärstrafen. — Location de chambres pour les punitions militaires.....
		4	Zahlung der Kosten für den Unterhalt Fremder. — Remboursement de frais d'entretien d'étrangers.....
		5	Zahlung der Gemeinden für die Unterhaltung von Kindern Gefangener. — Remboursement par les communes des frais d'entretien d'enfants de détenus.....
			Zu übertragen. — A reporter...

(527)

Erster Theil. PREMIÈRE PARTIE.		Zweiter Theil. SECONDE PARTIE.		Gesamt: Betrag. — TOTAL.	Bemerkungen. — OBSERVATIONS.
Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section	Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section		
	1160687 58	15500 "	273150 "	1449337 58	
" "		2000 "		2000 "	
" "		3500 "		3500 "	
			21000 "		
25000 "				25000 "	
" "		961 "		961 "	
" "		2149 31		2149 31	
	25000 "		3110 31		
15 "				15 "	
25 "				25 "	
2 "				2 "	
" "		15 "		15 "	
" "		150 "	165 "	150 "	
	42 "				
	1185729 58		297425 31	1483154 89	

Mr 37

Chapitre. Kapitel.	Section. Section.	Article. Artikel.	Bezeichnung der Rubriken. — Désignation des rubriques.
			Uebertrag. — Report...
1	10		<p>Verschiedene Einnahmen. — RECETTES DIVERSES.</p> <p>1 Interessen von der Fachinger'schen Caution. — Intérêts du cautionnement Fachinger.</p> <p>2 Summe, welche der Staatscasse vom Zollerheber von Perle für Miethe seiner Wohnung zu vergüten ist. — Somme à bonifier à la caisse de l'Etat par le receveur des douanes de Perlé pour loyer de son habitation.....</p> <p>3 Vorschüsse, welche die Gemeinden zurückzahlen haben, denen Summen für die Unterhaltung ihrer Dürftigen geleistet sind. — Avances à rembourser par les communes auxquelles on a fourni des sommes pour l'entretien de leurs pauvres.....</p> <p>4 Gehaltsabzüge für den Pensionsfonds. — Retenues sur traitemens pour le fonds de pensions.....</p> <p>5 Zufällige und unvorhergesehene Einnahmen aller Art. — Recettes accidentelles et imprévues de toute nature.....</p> <p style="text-align: right;">Gesamtbetrag der Einnahmen. — Total des Recettes..</p>

(529)

Erster Theil. PREMIÈRE PARTIE.		Zweiter Theil. SECONDE PARTIE.		Gesamt- Betrag. — TOTAL.	Bemerkungen. — OBSERVATIONS.
Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section	Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section		
	1185729 58		297425 31	1483154 89	
		71 »		71 »	
		31 18½		31 18½	
		4035 89½		4035 89½	
		15000 »		15000 »	
		» »		» »	
			19138 08		
	1185729 58		316563 39	1502292 97	

Nr. 37.

Chapitre. Kapitel.	Section. Section.	Article. Artikel.	Bezeichnung der Rubriken. — Désignation des rubriques.
2			<p align="center">Budget der Ausgaben. — BUDGET DES DÉPENSES.</p> <hr/> <p>1 1 Civil-Liste. — LISTE CIVILE......</p> <p>2 Regierungs-Collegium. — CONSEIL DE GOUVERNEMENT.</p> <p> 1 Gehalte. — Traitemens.....</p> <p> 2 Bureau-Kosten, einschließlich der Druckkosten. — Frais de bureau, impressions comprises.</p> <p> 3 Beleuchtungs- und Heizungskosten. — Frais d'éclairage et de chauffage.....</p> <p> 4 Reise- und Aufenthaltskosten. — Frais de route et de séjour.....</p> <p> 5 Ankauf von Büchern. — Achat de livres.....</p> <p>3 Obergericht. — COUR SUPÉRIEURE DE JUSTICE.</p> <p> 1 Gehalte. — Traitemens.....</p> <p> 1bis Vergütung der Gerichtsbedienten. — Indemnité des huissiers audienciers.....</p> <p> 2 Bureaukosten, einschließlich der Druckkosten. — Frais de bureau, impressions comprises.</p> <p> a) für den Obergerichts-Präsidenten. — a) pour le président de la Cour supérieure de justice</p> <p> b) für den General-Staatsanwalt. — b) pour le procureur général d'État.....</p> <p> 3 Beleuchtungs- und Heizungskosten. — Frais d'éclairage et de chauffage.....</p> <p> 4 Ankauf von Büchern. — Achat de livres.....</p> <p>4 Bezirksgericht von Luxemburg. — TRIBUNAL DE LUXEMBOURG.</p> <p> 1 Gehalte. — Traitemens.....</p> <p> 2 Bureau-Kosten. — Frais de bureau.....</p> <p> 3 Beleuchtungs- und Heizungskosten. — Frais d'éclairage et de chauffage.....</p> <p align="right">Zu übertragen. — A reporter....</p>

(531)

Erster Theil. PREMIÈRE PARTIE.		Zweiter Theil. SECONDE PARTIE.		Gesamt- Betrag. TOTAL.	Bemerkungen. OBSERVATIONS.
Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section	Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section		
150000 »				150000 »	
	150000 »				
40000 »		" "		40000 »	
2250 »		750 »		3000 »	
1800 »		600 »		2400 »	
700 »		300 »		1000 »	
" "		100 »		100 »	
	44750 »		1750 »		
27000 »		" "		27000 »	
240 »		" "		240 »	
150 »		50 »		200 »	
375 »		125 »		500 »	
232 50		77 50		310 »	
" "		200 »		200 »	
	27997 50		452 50		
13600 »		" "		13600 »	
525 »		175 »		700 »	
318 75		106 25		425 »	
	14443 75		281 25		
	237191 25		2483 75	239675 »	

Art. 2. a) Bonon
114 Gulb. für einen
Schreiber bei der
Gnade-Commission.
Art. 2. b) Zu liqui-
diren auf Belege der
Ausgabe.
Art. 2. a) Dont Rs. 114
pour un écrivain, attaché à
la commission de grâce
Art. 2. b) A liquider sur
pièces justificatives de la dé-
pense

Nr. 37.

Chapitre. Kapitel.	Section. Section.	Article. Artikel.	Bezeichnung der Rubriken. — Désignation des rubriques.
			Uebertrag. — Report.....
2	5		<p style="text-align: center;">Bezirksgericht von Diekirch. — TRIBUNAL DE DIEKIRCH.</p> <p>1 Gehalte. — Traitemens.....</p> <p>2 Bureau-Kosten. — Frais de bureau.....</p> <p>3 Beleuchtungs- und Heizungs-Kosten. — Frais d'éclairage et de chauffage.....</p> <p>4 Ankauf von Büchern. — Achat de livres.....</p>
	6		<p style="text-align: center;">Friedensgerichte. — JUSTICES DE PAIX.</p> <p>1 Gehalte und Bureau-Kosten der Friedensrichter. — Traitemens et frais de bureau des juges de paix.....</p> <p>2 Gehalte der Friedensgerichtsschreiber. — Traitemens des greffiers des justices de paix..</p>
	7		<p style="text-align: center;">Allgemeine Ausgaben in Betreff der Justiz-Verwaltung. — DEPENSES GENERALES CONCERNANT L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE.</p> <p>1 Gehalte. — Traitemens.....</p> <p>2 Reise- und Aufenthalts-Kosten der Justiz-Beamten. — Frais de route et de séjour des fonctionnaires de l'ordre judiciaire.....</p> <p>3 Gebühren der Gerichtsschreiber. — Remises des greffiers.....</p> <p>4 Kosten der Criminal-, Zuchtpolizei-, Forst- und einfachen Polizei-Justiz. — Frais de justice criminelle, correctionnelle, forestière et de simple police.....</p> <p style="text-align: right;">Zu übertragen. — A reporter....</p>

(533)

Erster Theil. PREMIÈRE PARTIE.		Zweiter Theil. SECONDE PARTIE.		Gesamt- Betrag. — TOTAL.	Bemerkungen. — OBSERVATIONS.
Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section	Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section		
	237191 25		2483 75	239675 "	
11000 "		" "		11000 "	
450 "		150 "		60 ⁰ "	
168 75		56 25		225 "	
" "		100 "		100 "	
	11618 75		306 25		
11765 "				11765 "	
	11765 "				
1120 "		" "		1120 "	
337 50.		112 50		450 "	
937 50		312 50		1250 "	
11250 "		3750 "		15000 "	
	13645 "		4175 "		
	274220 "		6965 "	281185 "	

2 Beilage zur Nr. 37.

Chapitre. Kapitel.	Section. Section.	Article. Artikel.	Bezeichnung der Rubriken. — Désignation des rubriques.
			Uebertrag. — Report....
2	8		Rechnungskammer. — CHAMBRE DES COMPTES :
		1	Gehalte. — Traitemens.
		2	Büreaufkosten, einschließlich der Druckkosten. — Frais de bureau, impressions comprises.
		3	Heizungs- und Beleuchtungskosten. — Frais de chauffage et d'éclairage.
		4	Reise- und Aufenthaltskosten. — Frais de route et de séjour.
		5	Unvorhergesehene Ausgaben. — Dépenses imprévues.
	9		General-Einnahme. — RECETTE GÉNÉRALE :
		1	Gehalte. — Traitemens.
		2	Büreaufkosten, einschließlich der Druckkosten. — Frais de bureau, impressions comprises.
	10		Verwaltung der Steuern und Accisen. — ADMINISTRATION DES CONTRIBUTIONS ET ACCISES :
		1	Gehalte. — Traitemens.
		2	Remise-Gebühren der Einnahmer. — Remises des receveurs.
		3	Reise- und Aufenthaltskosten. — Frais de route et de séjour.
		4	Büreaufkosten, einschließlich der Druckkosten. — Frais de bureau, y compris les impressions.
		5	Expedition der Grund-, Personal- und Patentsteuer-Rollen. — Expédition des rôles de la contribution foncière, personnelle et des patentes.
		6	Vergütungen für Vertheilung der Patent-Steuern. — Indemnités de répartition des droits de patente.
		7	Vergütungen der Zwangsbefehlsträger für Zahlung der Patentpflichtigen und Haus-Untersuchung in Betreff unbeitreiblicher Beträge. — Indemnités des porteurs de contraintes pour recensement des patentables et vérification à domicile pour cotisations irrécouvrables.
		8	Vergütungen für Reisen und Aufenthalt der Angestellten, welche mit der Ueberwachung der Weinernten beauftragt sind. — Indemnité de route et de séjour pour les employés chargés de la surveillance des vendanges.
		9	Entlastungs-Befehle. — Ordonnances de décharge.
		10	Kosten der Steuer-Verfolgung. — Frais de poursuites pour le recouvrement des contributions.
			Zu übertragen. — A reporter....

(535)

Erster Theil. PREMIÈRE PARTIE.		Zweiter Theil. SECONDE PARTIE.		Gesamt- Betrag. — TOTAL.	Bemerkungen. — OBSERVATIONS.
Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section	Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section		
	274220 "		6965 "	281185 "	
12100 "				12100 "	
300 "		100 "		400 "	
75 "		25 "		100 "	
375 "		125 "		500 "	
" "		10 "		10 "	
	12850 "		260 "		
4900 "				4900 "	
225 "		75 "		300 "	
	5125 "		75 "		
26231 40				26231 40	
15000 "		5000 "		20000 "	
375 "		125 "		500 "	
1125 "		375 "		1500 "	
525 "		175 "		700 "	
750 "		250 "		1000 "	
375 "		125 "		500 "	
" "		1000 "		1000 "	
" "		1600 "		1600 "	
" "		2500 "		2500 "	
	44381 40		11150 "		
	336576 40		18450 "	355026 40	

Nr. 37.

Chapitre. Kapitel.	Section. Section.	Article. Artikel.	Bezeichnung der Rubriken. — Désignation des rubriques.
			Uebertrag. — Report...
2	11		Einregistrirungs- und Domänen-Verwaltung. — ADMINISTRATION DE L'ENREGISTREMENT ET DES DOMAINES.
		1	Gehalte. — Traitemens.....
		2	Gebühren der Einnehmer. — Remises des receveurs.....
		3	Büreaufkosten, einschließlich der Druckkosten. — Frais de bureau, impressions comprises
		4	Reise- und Aufenthaltskosten. — Frais de route et de séjour.....
		5	Ausfertigung von Papier für Stempel, und andere kleine Ausgaben für die Werkstätte. — Fabrication de papier pour timbre, et autres menues dépenses pour l'atelier..
		6	Beitreibungs- und Prozeßkosten. — Frais de poursuites et d'instances.....
		7	Zuruckerstattung von Gebühren u. von Geldstrafen. — Restitutions de droits et d'amendes.
	12		Kataster. — CADASTRE.
		1	Gehalte. — Traitemens.....
		2	Kataster-Arbeiten. — Opérations cadastrales.....
	13		Bauverwaltung. — TRAVAUX PUBLICS.
		1	Gehalte. — Traitemens.....
		2	Reise- und Aufenthaltskosten. — Frais de route et de séjour.....
		3	Unterhalt der Staatsstraßen. — Entretien des routes de l'État.....
		4	Unterhalt der schiffbaren Flüsse. — Entretien des rivières navigables.....
		5	Unterhalt der Gebäude und Mobilien des Staates. — Entretien des bâtimens et du mobilier de l'État.....
		6	Neubauten und Anschaffung von Mobilien. — Constructions nouvelles et acquisition de mobilier.....
		7	Miethe von Gebäuden zu öffentlichen Zwecken. — Loyer de bâtimens pour services publics.....
		8	Unerwartete Ausgaben. — Dépenses imprévues.....
			Zu übertragen. — A reporter....

(537)

Erster Theil. PREMIERE PARTIE.		Zweiter Theil. SECONDE PARTIE.		Gesamt: Betrag.	Bemerkungen.
Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section	Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section	TOTAL.	OBSERVATIONS.
	336576 40		18450 "	355026 40	
11200 "		" "		11200 "	
11874 75		3958 25		15833 "	
1200 "		400 "		1600 "	
225 "		75 "		300 "	
975 "		325 "		1300 "	
" "		300 "		300 "	
" "		1200 "		1200 "	
	25474 75		6258 25		
6500 "				6500 "	
17757 09		5919 06½		23676 15½	
	24257 09		5919 06½		
13900 "				13900 "	
1200 "		400 "		1600 "	
28500 "		9500 "		38000 "	
4275 "		4225 "		8500 "	
10182 "		3394 "		13576 "	
" "		250064 40		250064 40	
" "		2726 25		2726 25	
" "		5000 "		5000 "	
	58057 "		275309 65		
	444365 24		305936 96½	750302 20½	

Nr. 37.

Chapitre. Kapitel.	Section. Section.	Article. Artikel.	Bezeichnung der Rubriken. — Désignation des rubriques.
			Uebertrag. — Report. .
2	14		<p>Forstverwaltung. — ADMINISTRATION FORESTIÈRE.</p> <p>1 Gehalte und fixe Dienstinkommen. — Traitemens et émolumens fixes.</p> <p>2 Kosten der Fällung und Messung der Holzschläge. — Frais d'exploitation et d'arpentage des coupes.</p> <p>3 Culturkosten. — Frais de culture.</p> <p>4 Schaden, welche den Gemeinden zu zahlen sind. — Dommages à payer aux communes.</p>
	15		<p>Salzregie. — RÉGIE DU SEL.</p> <p>1 Ankauf, Verpackung und Transport des Salzes für die Regie. — Achat, emballage et transport de sel pour la régie.</p> <p>2 Kosten der Sendung von Fonds der Magazin-Verwalter. — Frais d'envoi de fonds des entreposeurs.</p>
	16		<p>Posten. — POSTES.</p> <p>1 Gehalte und fixe Dienstinkommen. — Traitemens et émolumens fixes.</p> <p>2 Reise- und Aufenthaltskosten. — Frais de route et de séjour.</p> <p>3 Depeschen-Transport. — Transport des dépêches.</p> <p>4 Zahlung an die auswärtigen Postverwaltungen. — Remboursement aux offices étrangers.</p> <p>5 Druckkosten und unvorhergesehene Ausgaben. — Impressions et dépenses imprévues. .</p>
	17		<p>Maasse und Gewichte. — POIDS ET MESURES.</p> <p>1 Gehalt des Reichmeisters. — Traitement du vérificateur.</p>
			Zu übertragen. — A reporter. .

(539)

Erster Theil. PREMIÈRE PARTIE.		Zweiter Theil. SECONDE PARTIE.		Gesamt- Betrag. — TOTAL.	Bemerkungen. — OBSERVATIONS.
Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section	Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section		
	444365 24		305936 96½	750302 20½	
23400 "				23400 "	
1912 50		637 50		2550 "	
150 "		50 "		200 "	
" "		100 "		100 "	
	25462 50		787 50		
48797 44		16265 81		65063 25	
165 "		55 "		220 "	
	48962 44		16320 81		
14450 "				14450 "	
112 50		37 50		150 "	
4480 31		544 19		5024 50	
" "		9800 "		9800 "	
" "		350 "		350 "	
	19042 81		10731 69		
1200 "		" "		1200 "	
	1200 "		" "		
	539032 99		333776 96½	872809 95½	

Nr. 37.

Chapitre. Kapitel.	Section. Section.	Article. Artikel.	Bezeichnung der Rubriken. — Désignation des rubriques.
			Uebertrag. — Report....
18	18		Garantie der Gold- und Silberarbeiten. — GARANTIE DES OUVRAGES D'OR ET D'ARGENT :
		1	Gehalte und fixe Dienstehkommen. — Traitemens et émolumens fixes.
	19		Heilkunde. — ART DE GUÉRIR :
		1	Gehalte und fixe Dienstehkommen. — Traitemens et émolumens fixes
	20		Oeffentlicher Unterricht. — INSTRUCTION PUBLIQUE :
		1	Athenäum und Progymnasien. — Athénée et progymnases.
		1bis	Gratifikationen für die Professoren der Progymnasien. — Gratifications aux professeurs des progymnases.
		2	Primär-Unterricht und Schulcommission. — Instruction primaire et commission des écoles.
	21		Geistlichkeit. — CLERGÉ :
		1	Gehalte, nebst denen des Direktors und der Professoren des Seminariums. — Traitemens, comprenant ceux du directeur et des professeurs du séminaire
	22		Gefängnisse. — PRISONS :
		1	Gehalte und fixe Dienstehkommen. — Traitemens et émolumens fixes.
		2	Unterhalt der Gefangenen (Nahrung, Kleidung, Bettung, Beleuchtung, Heizung, ärztliche Gebühren und Arzneien). — Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, éclairage, chauffage, honoraires du médecin et médicamens)
		3	Kleine Ausgaben. — Menues dépenses.
		4	Passage-Häuser, Unterhalt und Kosten des Transports der Gefangenen. — Maisons de passage, entretien et frais de transport de détenus
			Zu übertragen. — A reporter....

(54r)

Erster Theil. PREMIÈRE PARTIE.		Zweiter Theil. SECONDE PARTIE.		Gesamt- Betrag. — TOTAL.	Bemerkungen. — OBSERVATIONS.
Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section	Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section		
	539032 99		333776 96½	872809 95½	
350 »		100 »		450 »	
	350 »		100 »		
900 »		» »		900 »	
	900 »		» »		
14962 64		» »		14962 64	
» »		500 »		500 »	
7500 »		2500 »		10000 »	
	22462 64		3000 »		
126985 »		» »		126985 »	
	126985 »		» »		
2494 50		» »		2494 50	
13179 46		4393 16		17572 62	
390 »		130 »		520 »	
86 25		28 75		115 »	
	16150 21		4551 91		
	705880 84		341428 87½	1047309 71½	

3. Beilage zur Nr. 37.

Chapitre. Kapitel.	Section. Section.	Article. Artikel.	Bezeichnung der Rubriken. — Désignation des rubriques.
			Uebertrag. — Report...
2	23		Gendarmerie. — GENDARMERIE.
		1	Sold. — Solde.....
		2	Büreaufosten. — Frais de bureau.....
		3	Bergütungen für Rundreisen der Officiere. — Indemnités de tournées pour les officiers.
		4	Fourrage-Bergütungen der Officiere. — Indemnités de fourrages pour les officiers...
		5	Kleidungsfonds für die Unterofficiere und Soldaten. — Fonds d'habillement pour les sous-officiers et soldats.....
		6	Fourrage. — Fourrages.....
		7	Hufbeschlag der Pferde. — Ferremens de chevaux.....
		8	Honorar für den Thierarzt und Lieferung von Arzneien. — Honoraires de l'artiste vétérinaire et fourniture de médicaments.....
		9	Casernirung. — Casernement.....
		10	Gesundheitsdienst des Corps und Arzneien. — Service sanitaire du corps et médicaments.
		11	Kosten für Ausbleiben über Nacht. — Frais de découchers.....
		12	Unterhaltskosten für Pferdegeschirr. — Frais d'entretien du harnachement.....
		13	Pferde-Ersatz. — Remonte.....
	24		Handelskammer. — CHAMBRE DE COMMERCE.
		1	Büreau und Secretariats-Kosten, sowie Ankauf von Büchern. — Frais de bureau et de secrétariat et achat de livres.....
			Zu übertragen. — A reporter...

(543)

Erster Theil. PREMIÈRE PARTIE.		Zweiter Theil. SECONDE PARTIE.		Gesamt- Betrag. — TOTAL.	Bemerkungen. — OBSERVATIONS.
Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section	Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section		
	705880 84		341428 87½	1047309 71½	
30366 "		" "		30366 "	
360 "		120 "		480 "	
320 "		" "		320 "	
985 50		328 50		1314 "	
2118 75		706 25		2825 "	
1478 25		492 75		1971 "	
66 60		22 23		88 83	
112 50		37 50		150 "	
4200 "		1400 "		5600 "	
300 "		100 "		400 "	
300 "		100 "		400 "	
114 81		38 28		153 09	
187 50		62 50		250 "	
	40909 91		3408 01		
250 "		" "		250 "	
	250 "				
	747040 75		344836 88½	1091877 63½	

Nr. 37.

Chapitre. Kapitel.	Section. Section.	Article. Artikel.	Bezeichnung der Rubriken. — Désignation des rubriques.
			Uebertrag. — Report....
2	25		Pensionen u. Warte-Gehalte. — PENSIONS ET TRAITEMENS D'ATTENTE
	26		National-Miliz. — MILICE NATIONALE.
		1	Bergütungen und Reisekosten der Mitglieder und Sekretäre der Milizräthe. — Indemnités et frais de route des membres et secrétaires des conseils de milice
		2	Honorare der Gesundheits-Beamten. — Honoraires des officiers de santé.
	27		Verschiedene Subsidien und Bergütungen im Interesse der Sittlichkeit, des Gottesdienstes, der Industrie, des Unterrichts, der öffentlichen Sicherheit und der öffentlichen Gesundheit. — SUBSIDES DIVERS ET INDEMNITÉS dans l'intérêt de la morale, du culte, de l'industrie, de l'instruction, de la sûreté et de la salubrité publique.
		1	Subsidien an die Gemeinden für den Unterhalt Dürftiger, Geisteskranker, Blinder, etc. — Subsidés aux communes pour l'entretien d'indigens, d'aliénés, d'aveugles, etc. . .
		1bis	Credit für eine eventuelle Beisteuer zu Gunsten der Anstalt für Geisteskranke. — Crédit pour subside éventuel à accorder pour l'établissement d'un refuge d'aliénés. . . .
		2	Subsidien an die Gemeinden für Kirchen- und Schulhaus-Bauten. — Subsidés aux communes pour constructions d'églises et de maisons d'école.
		3	Subsidien für angehende Hebammen. — Subsidés à des élèves sages-femmes
		4	Stipendien für Universitäts-Studien. — Bourses pour études universitaires.
		5	Verwaltungskosten der Ackerbau-Commission. — Frais d'administration de la commission d'agriculture.
		6	Subsidien für die Lehrer der Primärschulen. — Subsidés aux instit. des écoles primaires.
		7	Stipendien für dürftige Seminaristen. — Bourses à des élèves nécessiteux du séminaire.
		8	Reise-Bergütungen an Ärzte, Chirurgen, etc., für den Besuch von Kranken im Fall von Seuchen oder ansteckenden Krankheiten. — Indemnités de voyage à des médecins, chirurgiens, etc., pour visites de malades en cas d'épidémie ou de maladie contagieuse .
		9	Unvorhergesehene Ausgaben. — Dépenses imprévues
	28		Distrikts-Commissäre. — COMMISSAIRES DE DISTRICT.
		1	Gehalte und Abonnements der Distrikts-Commissäre. — Traitemens et abonnemens des commissaires de district
		2	Gehalte der bei den Commissariaten angestellten Plantons. — Traitemens des plantons attachés aux commissariats
			Zu übertragen. — A reporter....

(545)

Erster Theil. PREMIÈRE PARTIE.		Zweiter Theil. SECONDE PARTIE.		Gesamt- Betrag.	Bemerkungen.
Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section	Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section	— TOTAL	— OBSERVATIONS.
	747040 75		344836 88½	1091877 63½	
35000 »	35000 »	18000 »	18000 »	53000 »	
600 »		200 »		800 »	
300 »	900 »	100 »	300 »	400 »	
" "		2000 »		2000 »	
" "		7000 »		7000 »	
" "		5000 »		5000 »	
" "		1200 »		1200 »	
" "		900 »		900 »	
" "		1450 »		1450 »	
" "		3000 »		3000 »	
" "		2000 »		2000 »	
" "		300 »		300 »	
" "		1000 »		1000 »	
			23850 »		
7000 »		" "		7000 »	
564 »		" "		564 »	
	7564 »		" "		
	790504 75		386986 88½	1177491 63½	

Nr. 37.

Chapitre. Kapitel.	Section. Section.	Article. Artikel.	Bezeichnung der Rubriken. — Désignation des rubriques.
			Uebertrag. — Report.....
2	29		Bundes-Contingent. — CONTINGENT FÉDÉRAL :
		1	Gehalte der Offiziere. — Appointemens des officiers.....
			Ausgaben aller Art. — DÉPENSES DE TOUTE NATURE :
		2	Sold der Unteroffiziere und Soldaten. — Solde des sous-officiers et soldats.....
		3	Reisefosten für Offiziere. — Frais de route pour officiers.....
		4	Bergütung für Unterhalt der Kleider. — Indemnité pour l'entretien d'habillement..
		5	Fourrage-Bergütung. — Indemnité de fourrages.....
		6	Bewaltungsfonds. — Fonds d'administration.....
		7	Fonds der Entschädigung für die erste Equipirung. — Fonds d'indemnité de première mis
		8	Casernement und Stallung. — Casernement et établege.....
		9	Quartier- und Verpflegungsgefter für einzeln reisende Militäre. — Frais de logement et de nourriture de militaires voyageant isolément.....
		10	Kosten von Militär-Transporten. — Frais de convois militaires.....
		11	Fonds für Erneuerung der großen Equipirung und des Pferdegeschirrs. — Fonds de renouvellement du grand équipement et harnachement.....
		12	Rekrutirungs-Fonds. — Fonds de recrutement.....
		13	Pferde-Fonds. — Fonds de chevaux.....
		14	Brod. — Pain.....
		15	Fourrage. — Fourrages.....
		16	Fonds für gewöhnlichen Pferdeersatz. — Fonds de remotes ordinaires.....
		17	Munition der Corps für Exercitien im Feuer. — Munitions que reçoivent les corps pour les exercices à feu.....
		18	Kleider-Magazin. — Magasin d'habillement.....
		19	Feuergewehre. — Armes à feu.....
		20	Waffen und Lederzeug. — Armes et hussleterie.....
		21	Pferdegeschirr. — Harnachement.....
		22	Ankauf von Pferden. — Achat de chevaux.....
		23	Material und Pferdegeschirr für die Artillerie. — Matériel et harnachement pour l'artillerie
		24	Lazaret-Kosten. — Frais d'hôpital.....
		25	Chirurgische Instrumente und anderes Geräthe. — Instrumens de chirurgie et autres appareils.....
		26	verschiedene Ausgaben oder erste Ankäufe. — Dépenses diverses, ou achats de première mis
		27	Außerordentliche u. unvorhergesehene Ausgaben. — Dépenses extraordinaires et imprévues
			Zu übertragen. — A reporter.....

(547)

Erster Theil. PREMIERE PARTIE.		Zweiter Theil. SECONDE PARTIE.		Gesamt- Betrag. — TOTAL.	Bemerkungen. — OBSERVATIONS.
Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section	Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section		
	790504 75		386986 88½	1177491 63½	
54800 "		" "		54800 "	
55428 15		18476 05		73904 20	
750 "		250 "		1000 "	
17341 47		5780 49		23121 96	
988 20		329 40		1317 60	
3693 "		1231 "		4924 "	
2223 "		741 "		2964 "	
11531 19		3843 72		15374 91	
182 70		60 90		243 60	
60 "		20 "		80 "	
1257 23		419 07		1676 30	
105 "		35 "		140 "	
2119 14		706 38		2825 52	
11974 77		3991 59		15966 36	
23771 70		7923 90		31695 60	
2475 "		825 "		3300 "	
1554 98		518 32½		2073 30½	
" "		" "		" "	
" "		10000 "		10000 "	
" "		" "		" "	
" "		" "		" "	
" "		" "		" "	
" "		500 "		500 "	
" "		500 "		500 "	
" "		" "		" "	
" "		1000 "		1000 "	
" "		" "		" "	
	190255 53		57151 82½		
	980760 28		444138 71	1424898 99	

Nr. 37.

Chapitre. Kapitel.	Section. Section.	Article. Artikel.	Bezeichnung der Rubriken. — Désignation des rubriques.
			Uebertrag. — Report....
12	30		Landstände des Großherzogthums. — ÉTATS DU GRAND-DUCHÉ.
		1	Bergütung für Reise und Aufenthalt. — Indemnité de déplacement.....
		2	Bergütung des Angestellten Behufs des öffentlichen Berichts. — Indemnité du commis employé au compte-rendu.....
	31		Luxemburgische Staatskanzlei im Haag. — CHANCELLERIE LUXEMBOURGEOISE A LA HAYE.....
	32		Luxemburgische Gesandtschaft. — LÉGATION LUXEMBOURGEOISE.
		1	Gehalte und Secretariatskosten. — Traitemens et frais de secrétariat.....
		2	Beitrag in die Cassen des deutschen Bundes. — Versements dans les caisses de la Confédération Germanique.....
		3	Kosten des Festungsbaues von Ulm und Rastadt. — Frais de construction des fortresses d'Ulm et de Rastadt.....
	33		Zollwesen (Kosten, welche dem Großherzogthume obliegen). — DOUANES (frais à charge du Grand-Duché).
		1	Gehalte und andere im besondern Budget der Zolldirection bezeichnete Ausgaben. — Traitemens et autres dépenses déterminés dans le budget spécial de la direction des douanes.....
		2	Bergütungen und Gratificationen an Empfänger und andere großherzogliche Angestellten, welche beim Zollwesen thätig sind, die unvorhergesehenen Ausgaben mit einbegriffen. — Rétributions et gratifications des receveurs et autres employés grand-ducaux qui prêtent leur concours aux employés de la douane, y compris les dépenses imprévues.....
	34	1	Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben, welche nicht ohne besondere Ermächtigung des Königs Großherzogs liquidirt werden können. — Dépenses extraordinaires et imprévues qui ne peuvent être liquidées sans autorisation spéciale du Roi Grand-Duc.....
			Totale. — Totaux....

(549)

Erster Theil. PREMIÈRE PARTIE.		Zweiter Theil. SECONDE PARTIE.		Gesamt: Betrag. — TOTAL.	Bemerkungen. — OBSERVATIONS.
Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section	Betrag nach dem Artikel. Montant par article	Betrag nach der Section. Montant par section		
	980760 28		444138 71	1424898 99	
1500 "				1500 "	
" "		150 "		150 "	
	1500 "		150 "		
16341 "		" "		16341 "	
	16341 "		" "		
4500 "		" "		4500 "	
6000 "		2000 "		8000 "	
8108 57		" "		8108 57	
	18608 57		2000 "		
14415 53				14415 53	
750 "		250 "		1000 "	
	15165 53		250 "		
15000 "		5000 "		20000 "	
	15000 "		5000 "		
	1047375 38		451538 71	1498914 09	

Abgleichung.

Die Einnahme beträgt Gld. 1,502,292 97.
Die Ausgabe..... 1,498,914 09.
Überschuß an Einnahme Gld. 3,378 88.

BALANCE.

La recette est de fls..... 1,502,292 97.
La dépense de..... 1,498,914 09.
Partant excédant de recette fls. 3,378 88.

4. Beilage zur Nr. 37.

(550)

Das vorstehende Budget wird festgesetzt, kraft des Königlich-Großherzoglichen Beschlusses vom 7. dieses Monats, Nr. 1537, N. F., auf die Einnahmen-Summe von einer Million, fünf hundert und zwei tausend, zwei hundert zwei und neunzig Gulden, sieben u. neunzig Cents (fl. 1,502,292 97), und auf die Ausgaben-Summe von einer Million, vier hundert acht u. neunzig tausend, neun hundert u. vierzehn Gulden, neun Cts. (fl. 1,498,914 09).

Haag, am 8. Juli 1843.

Der Staatskanzler par interim,
Bon Blochausen.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt, den 29. Juli 1843.

Der General-Sekretär, SIMONS.

Arrêté en vertu de l'arrêté Royal Grand-Ducal du 7 de ce mois, N° 1537, Journal de sortie, le présent budget, les recettes à la somme d'un million, cinq cent deux mille, deux cent quatrevingt-douze florins, quatre-vingt-dix-sept cents (fls. 1,502,292 97), et les dépenses à celle d'un million, quatre cent quatre-vingt-dix-huit mille, neuf cent quatorze florins, neuf cents (fls. 1,498,914 09).

La Haye, le 8 juillet 1843.

Le Chancelier d'Etat par interim,
DE BLOCHAUSEN.

Inscrit au Mémorial législatif et administratif le 29 juillet 1843.

Le Secrétaire-général, SIMONS.

(551)

Marktpreise der Stadt Luxemburg.

Verzeichniß der Lebensmittel. NATURE DES DENRÉES.	Maasse und Gewichte. POIDS ET MESURES.	Mittel-Preis der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de Luxemburg. Juli 1843. — 1te Hälfte.
		<i>fl. cts.</i>
Weizen. Froment	Hectoliter. Hectolitre.	11 61
Mengkorn. Métail	Idem	11 11
Korn. Seigle	Idem	10 05
Gerste Orge	Idem	" "
Haber Avoine.	Idem	4 05½
Weisse Erbsen. Pois blancs.	Idem	" "
Weizenmehl. Farine de Froment	Idem	" "
Kornmehl. Farine de seigle.	Idem	" "
Früh-Erdäpfel. Pommes de terre d'été	Idem	" "
Spät-Erdäpfel. Pommes de terre d'hiver.	Idem.	" "
Butter. Beurre	Kilogramm. Kilogr.	" 73
Heu. Foin.	Die 100 Kilog. . . Les 100 kilog . . .	3 64
Stroh Paille	Idem	3 60
Buchenholz Bois de hêtre	Stere. Stère. . . .	4 00½
Eichenholz. Bois de chêne	Idem	" "

Luxemburg. — Gedruckt bei J. Samart.